

# A/200R A/200N



BPT S.p.A.  
30020 Cinto Caomaggiore  
Venezia - Italy

## I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

### ALIMENTATORE A/200R

L'apparecchio è munito di un trasformatore la cui potenza garantisce l'alimentazione del posto esterno HPC/1 e max. 20 placche a 6 pulsanti HPP/6 (oppure il modulo audio MVA/100.01 e massimo 20 moduli di chiamata MC o 10 lampade d'illuminazione pulsanti, pari a 20 pulsanti di chiamata, nelle targhe serie AZ).

E' munito delle seguenti funzioni:

- 2 note di chiamata bitonali per due posti esterni (o per chiamata supplementare, es. dal pianerottolo).
- Alimentazione e comando per elettroserratura (12 V ca 1 A) tramite un relè (interno all'apparecchio).

### Funzione dei morsetti (fig. 1)

#### Morsettiere A

~ rete

#### Morsettiere B

+B ingresso 12 V cc

5 massa

21 uscita 11 V cc

8 uscita comune chiamata 1

8A uscita comune chiamata 2

11 audio dal posto esterno

12 audio al posto esterno

23 uscita 14 V ca

16 normalmente aperto

C comune

NC normalmente chiuso

contatti  
relè

#### Morsettiere C

5 massa

8 audio al derivato interno

9 audio dal derivato interno

### Caratteristiche tecniche

- Alimentazione: 230 V, 50/60 Hz. Il trasformatore è protetto elettronicamente contro sovraccarichi e cortocircuiti.
- L'apparecchio può essere alimentato a 12 V cc, per es. da batteria, o gruppo di continuità (morsetti +B e 5).
- NOTA. L'apparecchio non è dotato di dispositivo per la protezione della batteria.
- Potenza assorbita: 15 VA.
- Tensioni di uscita: 11 V cc, 150 mA (300 mA di picco); 14 V ca, 650 mA (1 A in servizio intermittente).
- Generatore di chiamata: 2 tipi di nota bitonale (sulla stessa chiamata si possono collegare in parallelo fino a 3 derivati interni).
- Temperatura di funzionamento: da 0 °C a +35 °C.

- Dimensioni: modulo da 4 unità basso per guida DIN (fig. 2).
- L'alimentatore può essere installato, senza coprimorsetti, in scatole munite di guida DIN (EN 50022).
- Per le dimensioni di ingombro vedere la fig. 2A.
- Oppure può essere installato a parete utilizzando la guida DIN in dotazione ed applicando il coprimorsetti.
- Per le dimensioni di ingombro vedere la fig. 2B.

**NOTA.** La protezione del trasformatore dell'apparecchio contro sovraccarichi e cortocircuiti è ottenuta elettronicamente anziché mediante fusibili.

Per ripristinare il normale funzionamento, in caso d'interruzione, bisogna:

- togliere l'alimentazione all'apparecchio
- eliminare le cause dell'arresto
- far raffreddare l'apparecchio per almeno 1 minuto
- ricollegare l'apparecchio.

### ALIMENTATORE A/200N

Di caratteristiche simili al mod. A/200R, dispone inoltre della seguente funzione:

- Alimentazione e comando per elettroserratura (12 V ca, 1 A) tramite un relè (interno all'apparecchio) pilotato da un temporizzatore, regolabile da 2 a 15 secondi tramite il potenziometro P1 (fig. 3).

- Dimensioni: modulo da 6 unità basso per guida DIN (fig. 4).

### CITOFONO C/200

E' munito dei seguenti comandi:

→ Apriporta

- Servizi ausiliari

L'apparecchio è dotato di chiamata elettronica ed è predisposto per l'inserimento del ronzatore supplementare ER/12 (fig. 7).

### Funzione dei morsetti

#### Morsettiere C

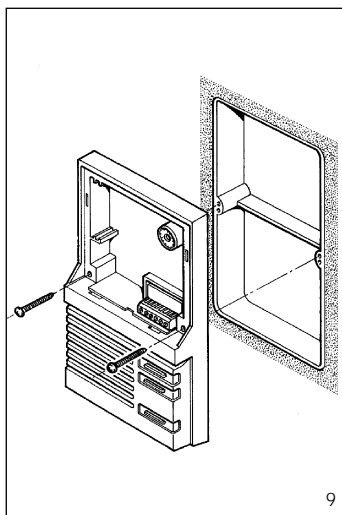
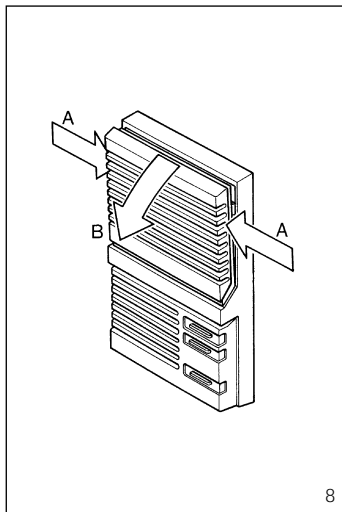
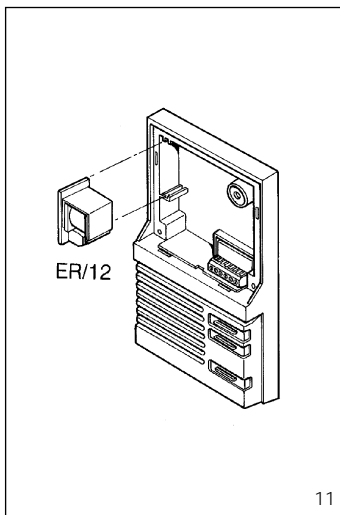
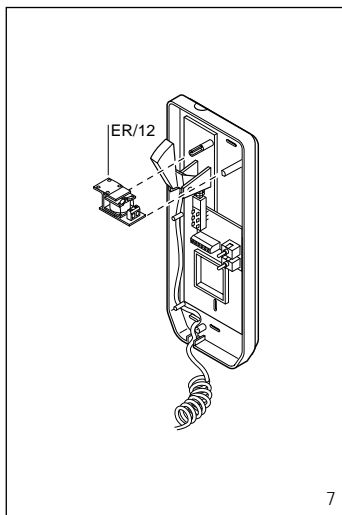
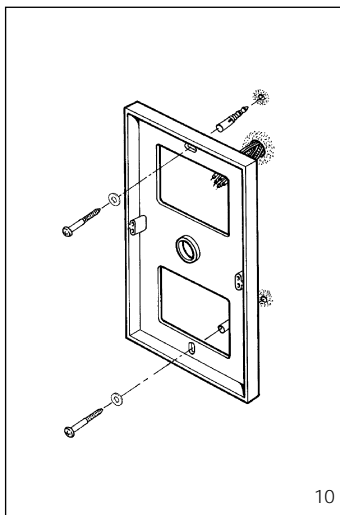
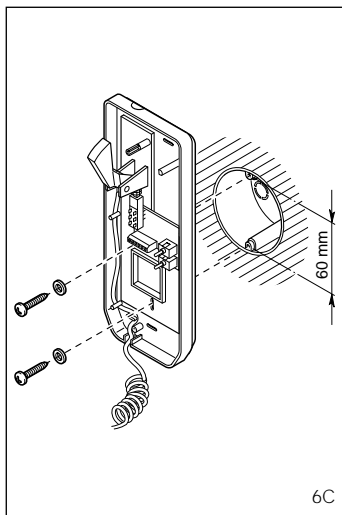
- 5 massa
- 7 chiamata
- 8 audio dal posto esterno
- 9 audio al posto esterno
- pulsante per
- servizi ausiliari

### Caratteristiche tecniche

- Assorbimento: 7 mA max. (0 mA a riposo).
- Potenza massima commutabile del pulsante servizi ausiliari: max. 24 V, 1 A.
- Dimensioni: 88x220x70 mm.

### Istruzioni per l'installazione

Dopo aver tolto il mobile (vite frontale fig. 5, in basso), fissare la base diretta-



mente al muro (fig. 6A), oppure alla scatola incasso (fig. 6B o 6C).

**Su pareti non perfettamente piane evitare il serraggio eccessivo delle viti.**

Effettuare i collegamenti e rimettere il mobile.

#### CITOFONO XC/200

Di caratteristiche simili al C/200.

- Dimensioni: 110x224x65 mm.

#### CITOFONO A VIVA-VOCE E/220

Può essere montato con scatola da incasso ESI/220 (fig. 9) o a parete utilizzando il supporto ESP/220 (fig. 10). E' munito dei seguenti comandi:

—□ Apriporta

△ Luce scale o altri servizi ausiliari

≡ Audio: mantenere premuto il pulsante per conversare

L'apparecchio è dotato di chiamata elettronica ed è predisposto per l'inserimento del ronzatore supplementare ER/12 (fig. 11).

#### Funzione dei morsetti

##### Morsettiera C

- 1 massa
- 2 audio al posto esterno
- 3 audio dal posto esterno
- 4 chiamata

##### Morsettiera D

- 1 pulsante per
- 2 servizi ausiliari

#### Caratteristiche tecniche

- Assorbimento: 7 mA max. (0 mA a riposo).
- △ Potenza massima commutabile del pulsante luce scale o altri servizi ausiliari: max. 24 V, 1 A.
- Dimensioni: 100x172x27 mm.
- Dimensioni con ESP/220: 100x172x42 mm.
- Dimensioni scatola incasso ESI/220: 90x162x24 mm.

#### Istruzioni per l'installazione

Dopo aver tolto la griglia (fig. 8), fissare il mobile alla parete utilizzando le due viti in dotazione (fig. 9).

Effettuare i collegamenti e rimettere il mobile.

**ATTENZIONE.** Per ragioni acustiche nei posti esterni serie TM si deve utilizzare il microfono remoto MR/100 e l'apparecchio non può essere installato con targhe mod. Z/1÷3 ed E/1÷3 che devono essere sostituite con i corrispondenti mod. ZC/1÷3.

Nello stesso impianto non devono venir installati apparecchi a cornetta (C/200, XC/200) assieme con apparecchi a viva-voce (E/220).

Nello stesso impianto non devono venir installati apparecchi a viva-voce E/220 con XC/220.

## GB INSTALLATION INSTRUCTIONS

#### A/200R POWER SUPPLIER

The unit is equipped with a transformer capable of powering the HPC/1 entry panel and max. 20 HPP/6 panels (or MVA/100.01 audio module and max. 20 MC call button modules or 10 push-buttons lights, equal to 20 call push-buttons, on AZ entry panels).

The unit features the following functions:

- 2 two-tone call notes for entry panels (or for supplementary calls, e. g. landing calls).

- Power supply and control of electric door lock (12V AC, 1A) by means of relay (inside the unit).

#### Function of each terminal, figure 1

##### Terminal block A

~ } mains

##### Terminal block B

- +B 12 V DC input
- 5 ground
- 21 11 V DC output
- 8 call common 1 output
- 8A call common 2 output
- 11 audio from entry panel
- 12 audio to entry panel
- 23 } output 14 V AC
- 16 } relay contacts
- NO normally open
- C common
- NC normally closed

##### Terminal block C

- 5 ground
- 8 audio to receiver
- 9 audio from receiver

#### Technical features

- Supply voltage: 230 V, 50/60 Hz. The transformer is electronically protected against overloading and short circuiting i. e. no fuses are used. The unit can be powered from a 12 V DC power supply, e. g. battery or uninterruptable power supply (terminals +B and 5).

**NOTE. The unit has no battery protection.**

- Rated power: 15 VA.
- Output voltages: 11 VDC 150 mA (300 mA peak) 14 VAC, 650 mA (1 A in intermittent current).
- Call generator: 2 types of two-tone call (up to 3 internal units can be connected in parallel to the same call).
- Working temperature range: from 0 °C to +35 °C.
- Dimensions: 4 DIN units module, low profile, figure 2. The power supplier can be installed without terminal covers into boxes provided with DIN rail (EN 50022). Dimensions are shown in figure 2A. It can also be surface mounted, using the DIN rail supplied, but fitted with terminal covers. Dimensions are shown in figure 2B.

**NOTE. The transformer primary is electronically protected against overloading and short circuiting i. e. no fuses are used.**

**Procedure to reset a triggered circuit:**

- Disconnect the mains from the unit.
- Remove the cause of malfunction.
- Let the equipment to cool for at least 1 minute.
- Reconnect the mains to the unit.

#### A/200N POWER SUPPLIER

With the same features of A/200R, has also the following function:

- Power supply and control of electric lock (12 V AC, 1 A) by means of relay (inside the unit) with timer-controlled interval adjustable from 2 to 15 seconds by means of potentiometer P1, figure 3.
- Dimensions: 6 DIN units module, low profile, figure 4.

#### C/200 HANDSET

It is equipped with the following controls:



—□ Door lock release button

- Auxiliary services

The C/200 call tone is electronic, in addition ER/12 buzzer, figure 7, can be fitted into the handset.

## Function of each terminal

### Terminal block C

- 5 ground
- 7 call
- 8 audio from entry panel
- 9 audio to entry panel
-  button for
-  auxiliary services

### Technical features

- Current demand: 7 mA max. (0 mA quiescent).
- Max. switching capacity of auxiliary services button contact: max. 24 V, 1 A.
- Dimensions: 88x220x70 mm.

### Installation instructions

Untighten the fixing screw and remove the front cover from the back housing, figure 5. Fix the back housing to the wall, figure 6A, or to an embedding box, figure 6B, 6C.

Avoid excessive tightening of the screws especially when walls are not perfectly flat.

Make the relative connections and re-fit the cover.

### XC/200 HANDSET

With the same features of C/200.


- Dimensions: 110x224x65 mm.

### E/220 TWIN CHANNEL RECEIVER

E/220 can be either surface mounted or partially recessed in conjunction with ESP/220, figure 10, or ESI/220, figure 9, respectively.

It is equipped with the following controls:

→  Door lock release button

 Button to operate stairs light timer or for any other services as required

 Audio button. To be kept depressed to converse



The E/220 call tone is electronic, in addition ER/12 buzzer, figure 11, can be fitted into the handset.

## Function of each terminal


### Terminal block C

- 1 ground
- 2 audio to entry panel
- 3 audio from entry panel
- 4 call

### Terminal block D

- 1  button for
- 2  auxiliary services

### Technical features

- Current demand: 7 mA max. (0 mA quiescent).
-  Max. switching capacity of stairs light button contact: max. 24 V, 1 A.
- Dimensions: 100x172x27 mm.
- Dimensions with ESP/220: 100x172x42 mm.
- ESI/220 embedding box dimensions: 90x162x24 mm.

### Installation instructions

Remove the front grid, figure 8, and fix the housing to the wall using the provided screws, figure 9. Connect the wires and replace the front grid.

**CAUTION.** For acoustic reasons, the TM series entry panels must be fitted with MR/100 remote microphones.

Also, the unit cannot be installed with panel models Z/1÷3 or E/1÷3 which must be replaced with the corresponding models ZC/1÷3.

E/220 should never be used together with C/200-XC/200 series handsets.

E/220 should never be used together with XC/220 twin channel receivers series.

## D INSTALLATIONS-ANLEITUNG

### NETZGERÄT A/200R

Das Gerät umfaßt einen Transformator, dessen Leistung die Versorgung der Außenstation HPC/1 und 20 Tableaus HPP/6 max. (oder Türlautsprechermodul MVA/100.01 und 20 MC Rufmodulen max. oder von 10 Tastenlampen bzw. 20 Ruftasten bei den Tableaus der Serie AZ) gewährleistet.


Mit den folgenden Funktionen:

- 2 verschiedene Zweiklang-Ruftöne für zwei Außenstationen (oder für zusätzlichen Ruf, z. B. von der Etage).

- Versorgung und Steuerung für elektrischen Türöffner (12V AC, 1A) über ein Relais (im Apparat).

### Belegung der Klemmleisten (Abb. 1)

#### Klemmleiste A

~  Netz

~ 

#### Klemmleiste B

+B Eingang 12 V DC

5 Masse


21 Ausgang 11 V DC

8 Ausgang gemeinsamen Anruf 1

8A Ausgang gemeinsamen Anruf 2

11 Audio von der Außenstation

12 Audio zur Außenstation

23  Ausgang 14 V AC

16 

NO Normal geöffneter

C Gemeinsamer

NC Normal geschlossen.

Relais Kontakt

#### Klemmleiste C

5 Masse

8 Audio zur Sprechgarnitur

9 Audio von der Sprechgarnitur

### Technische Daten

- Stromversorgung: 230 V, 50/60 Hz. Die Transformator ist elektronisch gegen Überspannung und Kurzschluß gesichert. Das Gerät kann mit 12 V DC versorgt werden, z. B. mit Batterie, oder Notstromversorgung (Klemme +B und 5).

**ANMERKUNG.** Das Gerät hat keine Batterieschutz.

- Leistungsaufnahme: 15 VA.
- Ausgangsspannungen: 11 V DC, 150 mA (300 mA Höchstwert) 14 V AC, 650 mA (1 A in intermittierender Betrieb).
- Ruftongenerator: 2 Typen Zweiklangton (an den gleichen Ruf können bis zu drei interne Sprechstellen parallelgeschaltet werden).
- Betriebstemperatur: von 0 °C bis +35 °C.
- Abmessungen: 4 DIN-Einheiten, flach (Abb. 2). Nach Entfernung der Klemmabdeckungen lassen sich diese Geräte auf DIN-Montageschienen in Verteilerkästen montieren (EN 50022). Maßangaben, siehe Abb. 2A. Auch für Wandmontage geeignet. Maßangaben, siehe Abb. 2B.

**HINWEIS.** Der Transformator ist primärseitig gegen Überspannung und Kurzschluß gesichert, d.h. ohne Sicherung.

Reset-Verfahren nach Auslösung der elektronischen Sicherung:

- a) Spannungsversorgung vom Gerät entfernen
- b) Störungsursache beseitigen
- c) Gerät für mindestens 1 Minute abkühlen lassen
- d) Spannungsversorgung am Gerät wieder anschließen.

### NETZGERÄT A/200R

Mit der gleichen Merkmale von A/200R, hat es auch die folgende Funktion:

- Versorgung und Steuerung für elektrischen Türöffner (12 V AC 1 A) über ein Relais (im Apparat), mit Zeitschalter durch Potentiometer P1 von 2 bis 15 Sekunden einstellbar (Abb. 3).
- Abmessungen: 6 DIN-Einheiten, flach (Abb. 4).

### SPRECHGARNITUR C/200

Funktionstasten:

→  Türöffnertaste

- Hilftaste

Die Sprechgarnitur ist für die Funktion eines elektronischen Rufton entwickelt. Zum nachträglichen Einbau des Summers ER/12 geeignet (Abb. 7).

### Belegung der Klemmleisten


#### Klemmleiste C


5 Masse

7 Anruf

8 Audio von der Außenstation

9 Audio zur Außenstation

•  Taste für

•  anderer service

### Technische Daten

- Stromaufnahme: 7 mA max. (0 mA Ruhestrom).
- Max. Schaltkapazität für anderen Service: max. 24 V, 1A.
- Abmessungen: 88x220x70 mm.

### Installationsanleitung

Befestigungsschraube lösen und Ober- teil vom Gehäuse abnehmen (Abb. 5). Gehäuse direkt an der Wand, Abb. 6A, oder an der UP-Dose, Abb. 6B, 6C, befestigen.

Bei unebener Wandfläche ist ein zu festes Anziehen der Befestigungsschraube zu vermeiden.

Die Anschlüsse ausführen und das Gehäuse wieder montieren.

### SPRECHGARNITUR XC/200

Mit der gleichen Merkmale von C/200.

- Abmessungen: 110x224x65 mm.


### ZWEIKANALEMPFÄNGER E/220

Das Gerät ist für UP-Montage ESI/220 (Abb. 9) oder für Wandmontage mit der Halterung ESP/220 (Abb. 10) installierbar.

Funktionstasten:

→  Türöffnertaste

 Treppenlichttaste oder anderweitig angeschlossene Funktion

 Audiotaste für Wechselschaltung

Die Sprechgarnitur ist für die Funktion eines elektronischen Rufton entwickelt. Zum nachträglichen Einbau des Summers ER/12 geeignet (Abb. 11).

### Belegung der Klemmleisten

#### Klemmleiste C

1 Masse


2 Audio zur Außenstation

3 Audio von der Außenstation


4 Anruf

#### Klemmleiste D

1  Taste für

2  anderer Service

### Technische Daten

- Stromaufnahme: 7 mA max. (0 mA Ruhestrom).
-  Max. Schaltkapazität für Treppenlicht oder anderen Service: max. 24 V 1 A.
- Abmessungen: 100x172x27 mm.
- Abmessungen mit ESP/220: 100x172x42 mm.

- Abmessungen UP-Kasten ESI/220: 90x162x24 mm.

### Installationsanleitung

Frontabdeckung abnehmen (Abb. 8), und Gehäuse mit den mitgelieferten Schrauben an der Wand befestigen (Abb. 9). Anschlüsse herstellen und Abdeckung wieder anbringen.

**ACHTUNG.** Aus akustischen Gründen ist an den Außenstationen der Serie TM das externe Mikrofon MR/100 zu verwenden, und das Gerät kann nicht mit den Tableaus Mod. Z/1÷3 und E/1÷3 installiert werden, die durch die entsprechenden Mod. ZC/1÷3 ersetzt werden müssen.

Gemischte Installationen von Sprechstellen (C/200, XC/200) und Zweikanalempfänger (E/220) sind nicht möglich.

In der gleichen Anlage ist die Installation von gemischten Zweikanalempfänger wie E/220 und XC/220 nicht möglich.

## F INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

### ALIMENTATION A/200R

L'appareil est muni d'un transformateur dont la puissance garantit également l'alimentation du poste extérieur HPC/1 et 20 platines HPP/6 maxi (ou module audio MVA/100.01 et maxi 20 modules d'appel MC ou 10 lampes d'éclairage des boutons-poussoir, équivalent à 20 boutons-poussoir d'appel dans les platines de la série AZ).

Il dispose des fonctions suivantes:

- 2 notes d'appel bitonal pour deux postes extérieurs (ou pour appel supplémentaire, par exemple du palier).
- Alimentation et commande pour la gâche électrique (12 V ca, 1 A) grâce à un relais (à l'intérieur de l'appareil).

### Fonction des bornes (fig. 1)

#### Bornier A

~  secteur

#### Bornier B

+B entrée 12 V cc

5 masse


21 sortie 11 V cc

8 sortie commun appel 1

8A sortie commun appel 2

11 audio du poste extérieur

12 audio au poste extérieur

23  sortie 14 V ca

16 

NO normalem. ouvert

C commun

NC normalem. fermé

contacts relais

#### Bornier C

5 masse

8 audio au poste intérieur

9 audio du poste intérieur

### Caractéristiques techniques

- Alimentation: 230 V, 50/60 Hz. Le transformateur est protégé électroniquement contre surcharges et courts-circuits. L'appareil peut être alimenté à 12 V cc, par exemple à partir de la batterie ou groupe de continuité (bornes +B et 5).
- NOTE.** L'appareil n'est pas équipé de dispositif pour la protection de la batterie.
- Puissance absorbée: 15 VA.
- Tensions de sortie: 11 V cc, 150 mA (300 mA de crête) 14 V ca, 650 mA (1 A en service intermittent).

- Générateur d'appel: 2 types de note bitonale (on peut, sur le même appel, relier en parallèle jusqu'à 2 postes intérieurs).
- Température de fonctionnement: de 0 °C à +35 °C.
- Dimensions: module bas de 4 unités pour rail DIN (fig. 2).  
L'alimentation peut être installée sans couvre-borniers dans des armoires DIN avec rail EN 50022 (voir la fig. 2A) ou bien en saillie, avec le couvre-borniers, en employant le rail DIN fourni avec l'appareil (voir fig. 2B).

**NOTE.** La protection du transformateur contre les surcharges et les courts-circuits étant obtenue électroniquement, pour rétablir le fonctionnement normal après une intervention de la protection il faut:

- a) couper l'alimentation de l'appareil
- b) éliminer la cause de l'arrêt
- c) laisser refroidir l'appareil pendant une minute au moins
- d) alimenter l'appareil.

#### ALIMENTATION A/200N

Avec les mêmes caractéristiques du A/200R, il offre en plus la fonction suivante:

- Alimentation et commande pour la gâche électrique (12 V ca, 1 A) grâce à un relais (à l'intérieur de l'appareil), piloté par un temporisateur, réglable de 2 à 15 secondes à l'aide du potentiomètre P1 (fig. 3).
- Dimensions: module bas de 6 unités pour rail DIN (fig. 4).

#### COMBINE C/200

Doté des commandes suivantes:

↔ Ouvre-porte

- Services auxiliaires

L'appareil est équipé d'un système d'appel électronique; le cas échéant on pourra ajouter un ronfleur supplémentaire ER/12 (fig. 7) dans le logement prévu.

#### Fonction des bornes

##### Bornier C

- masse
- appel
- audio du poste extérieur
- audio au poste extérieur
- bouton-poussoir pour
  - services auxiliaires

#### Caractéristiques techniques

- Consommation: 7 mA max. (0 mA à repos).
- Pouvoir de coupure des contacts de services auxiliaires: maxi 24 V, 1A.
- Dimensions: 88x220x70 mm.

#### Instructions pour l'installation

Oter le capot (une vis frontale de la fig. 5 en bas), fixer la base directement au mur (fig. 6A), ou bien au boîtier d'encastrement (fig. 6B ou 6C).

**En cas de surfaces imparfaites, éviter de serrer trop les vis de fixation.**

Effectuer les raccordements et remonter le meuble.

#### COMBINE XC/200

Avec les mêmes caractéristiques du C/200.

- Dimensions: 110x224x65 mm.

#### POSTE INTERIEUR A VIVE-VOIX E/220

Peut être installé avec boîtier d'encastrement ESI/220 (fig. 9) ou bien en apparent sur support mural ESP/220 (fig. 10).

Doté des commandes suivantes:

↔ Ouvre-porte

⚡ Commande minuterie ou services auxiliaires

🔊 Audio: appuyer sur le bouton pour converser

L'appareil est équipé d'un système d'appel électronique; le cas échéant on pourra ajouter un ronfleur supplémentaire ER/12 (fig. 11) dans le logement prévu.

#### Fonction des bornes

##### Bornier C

- masse
- audio au poste extérieur
- audio du poste extérieur
- appel

##### Bornier D

- bouton-poussoir pour
  - services auxiliaires
- 

#### Caractéristiques techniques

- Consommation: 7mA max. (0mA à repos).
- Pouvoir de coupure des contacts de commande de minuterie: maxi 24V 1A.
- Dimensions: 100x172x27mm.
- Dimensions avec ESP/220: 100x172xx42mm.
- Dimensions boîtier d'encastrement ESI/220: 90x162x24mm.

#### Instructions pour l'installation

Oter la grille de la fig. 8 et fixer l'appareil au mur à l'aide des deux vis fournies (fig. 9). Effectuer les raccordements et remonter la grille.

**ATTENTION.** Pour des motifs de niveau sonore, dans les postes extérieurs de la série TM on doit utiliser le micro à distance MR/100; l'appareil ne peut pas être installé avec des platines modèle Z/1÷3 et E/1÷3 qui doivent être remplacées par les modèles ZC/1÷3 correspondants.

Les combinés C/200-XC/200 ne peuvent pas être montés avec les appareils à vive-voix E/220 sans une même installation.

Les appareils à vive-voix E/220 ne peuvent pas être montés avec XC/220 sans une même installation.

## E INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

#### ALIMENTADOR A/200R

El aparato incluye un transformador que también sirve para alimentar la placa exterior HPC/1 y max. 20 placas HPP/6 (ó el módulo de audio MVA/100.01 y max. 20 módulos de llamada MC ó 10 lámparas de iluminación de los pulsadores, equivalentes a 20 pulsadores de llamada, en las placas serie AZ).

Está dotado de las siguientes funciones:

- 2 notas de llamada bitonales para dos placas exteriores (o para llamada suplementaria, ej., desde el rellano).
- Alimentación y mando para cerradura eléctrica (12Vcc, 1A) mediante un relé montado dentro del aparato y pilotado por un temporizador.

#### Funciones de los bornes

##### Bornera A

- ~
- ~
- red

##### Bornera B

- +B entrada 12Vcc
- masa
- salida 11Vcc
- salida común llamada 1
- 8A salida común llamada 2

- 11 audio desde la placa exterior
- 12 audio a la placa exterior
- 23 salida 14Vca
- 16
- NO normalm. abierto
- C común
- NC normalm. cerrado

contactos relé

##### Bornera C

- 5 masa
- 8 audio a el derivado interno
- 9 audio desde el derivado interno

#### Características técnicas

- Alimentación: 230 V, 50/60 Hz.  
El transformador está protegido electrónicamente contra sobrecargas y cortocircuitos.  
El aparato puede alimentarse con 12 V cc, por ej., mediante una batería o con grupo de continuidad (bornes +B y 5).
- **NOTA.** El aparato no está dotado de dispositivo de protección de la batería
- Potencia absorbida: 15 VA.
- Tensiones de salida:  
11 V cc, 150 mA (300 mA de pico)  
14 V ca, 650 mA (1 A en servicio intermitente).
- Generador de llamada: dos tipos de nota bitonal (en la misma llamada se pueden conectar en paralelo hasta 3 derivados internos).
- Temperatura de funcionamiento: 0 °C a +35 °C.
- Dimensiones: módulo de 4 unidades bajo para guía DIN (fig. 2).  
El alimentador se puede instalar, sin cubrebornes, en cajas dotadas de guías DIN (EN 50022).  
Por las dimensiones consultar la fig. 2A.  
También se puede aplicar a la pared con cubrebornes, utilizando la guía DIN que se entrega de serie.  
Por las dimensiones consultar la fig. 2B.

**NOTA.** La protección del transformador del aparato contra sobrecargas y cortocircuitos se obtiene electrónicamente y no mediante fusibles.

Para restablecer el funcionamiento normal en caso de interrupción es necesario:

- a) cortar la alimentación del aparato
- b) eliminar las causas de la parada
- c) dejar enfriar el aparato durante 1 minuto como mínimo
- d) conectar nuevamente el aparato.

#### ALIMENTADOR A/200N

Con características similares a las del A/200R, posee además la siguiente función:

- Alimentación y mando para cerradura eléctrica (12 V ca, 1 A) mediante un relé montado dentro del aparato y pilotado por un temporizador, regulable entre 2 y 15 segundos mediante el potenciómetro P1 (fig. 3).
- Dimensiones: módulo de 6 unidades bajo para guía DIN (fig. 4).

#### TELEFONO C/200

Está dotado de los siguientes mandos:

↔ Abrepuerta

- Servicios auxiliares

El aparato está dotado de llamada electrónica y admite el montaje del zumbador ER/12 (fig. 7).

#### Funciones de los bornes

##### Bornera C

- 5 masa
- 7 llamada
- 8 audio desde la placa exterior
- 9 audio a la placa exterior
- pulsador por
  - servicios auxiliares

#### Características técnicas

- Absorción: 7 mA max. (0 mA en reposo).
- Potencia máxima conmutables del pulsador de servicios auxiliares: máx. 24 V, 1 A.
- Dimensiones: 88x220x70 mm.

#### Instrucciones para la instalación

Quitar el meuble (tornillo frontal de la fig. 5, abajo) y fijar la base directamente a la pared (fig. 6A) o a la caja de empotrar (fig. 6B o 6C).

Si la pared no es perfectamente plana, tener la precaución de no apretar excesivamente los tornillos.

Realizar las conexiones y volver a montar el meuble.

#### TELEFONO XC/200

Con características similares a las del C/200.

- Dimensiones: 110x224x65 mm.

#### DERIVADO INTERNO DE ESCUCHA AMPLIFICADA E/220

El aparato se puede empotrar mediante la caja ESI/220 (fig. 9) o aplicarse a la pared con ayuda del soporte ESP/220 (fig. 10).

Está dotado de los siguientes mandos:

↔ Abrepuerta

⚡ Luz de la escalera u otros servicios auxiliares

🔊 Audio: el pulsador debe mantenerse pulsado durante toda la conversación

El aparato está dotado de llamada electrónica y admite el montaje del zumbador ER/12 (fig. 11).

#### Funciones de los bornes

##### Bornera C

- 1 masa
- 2 audio a la placa exterior
- 3 audio desde la placa exterior
- 4 llamada

##### Bornera D

- 1 pulsador para
- 2 servicios auxiliares

#### Características técnicas

- Absorción: 7 mA max. (0 mA en reposo).
- Potencia máxima conmutables del pulsador de luz de la escalera u otros servicios auxiliares: máx. 24 V, 1 A.
- Dimensiones: 100x172x27 mm
- Dimensiones con ESP/220: 100x172x42 mm.
- Dimensiones caja de empotrar ESI/220: 90x162x24 mm.

#### Instrucciones para la instalación

Quitar la rejilla (fig. 8) y fijar el meuble a la pared mediante los dos tornillos de serie (fig. 9).

Effectuar las conexiones y volver a instalar la rejilla).

**ATENCION.** Por razones acústicas, en las placas exteriores serie TM se debe utilizar el micrófono remoto MR/100, y el aparato no puede instalarse con placas mod. Z/1÷3 ni E/1÷3, los cuales deben sustituirse por los correspondientes mod. ZC/1÷3.

No se deben instalar en el mismo equipo teléfonos (C/200, XC/200) y derivados con escucha amplificada (E/220). No se deben instalar en el mismo equipo derivados con escucha amplificada E/220 y XC/220.

**P INSTRUÇÕES  
PARA A INSTALAÇÃO**

**ALIMENTADOR A/200R**

O aparelho possui um transformador cuja potência garante a alimentação de placa botoneira HPC/1 e máx. 20 botoneiras HPP/6 (ou 1 módulo audio MVA/100.01 e máx. 20 módulos de chamada MC ou 10 lâmpadas de iluminação, equivalentes a 20 botões de chamada, nas botoneiras série AZ). Possui as seguintes funções:

- 2 toques de chamada bitonais para dois postos externos (ou para chamada suplementar, ex. patamar).
- A alimentação e comando para o trínco eléctrico (12 V ca, 1 A) através de um relé aplicado dentro do aparelho.

**Funções dos bornes (fig. 1)**

**Terminais A**

~ } corrente de rede

**Terminais B**

+B entrada 12 V cc  
5 massa  
21 saída 11 V cc  
8 saída comum chamada 1  
8A saída comum chamada 2  
11 áudio desde a botoneira  
12 áudio à botoneira  
23 } saída 14 V ca  
16 }  
NO normalm. aberto } contactos  
C comum } relé  
NC normalm. fechado }

**Terminais C**

5 massa  
8 áudio ao telefone  
9 áudio desde telefone

**Características técnicas**

- Alimentação: 230 V, 50/60 Hz.  
O transformador é protegido electronicamente contra sobrecargas e curtos circuitos.  
O aparelho pode ser alimentado a 12 V cc, por ex. por bateria ou grupo de continuidade (bornes +B y 5).  
**NOTA.** O aparelho não possui dispositivo de protecção da bateria.
- Consumo de potência: 15 VA.
- Tensão de saída:  
11 V cc, 150 mA (300 mA de pico)  
14 V ca, 650 mA (1 A em serviço intermitente).
- Gerador de chamada: 2 tipos de toque bitonal (na mesma chamada podem ligar-se em paralelo até 3 telefones).
- Temperatura de funcionamento: de 0 °C a +35 °C.
- Dimensões: módulo de 4 unidades baixo para calha DIN (fig. 2).  
O alimentador pode ser instalado, sem a tampa dos bornes, em caixas com calha DIN (EN 50022).  
Para as dimensões ver fig. 2A.  
Também se pode aplicar na parede com a tampa dos bornes, utilizando calha DIN fornecida de série.  
Para as dimensões ver fig. 2B.

**NOTA.** A protecção do transformador do aparelho contra sobre cargas e curto circuitos obtém-se electronicamente e não através de fusíveis. Para restabelecer o funcionamento normal em caso de interrupção, é necessário:

- a) cortar a alimentação do aparelho
- b) eliminar as causas do não funcionamento
- c) deixar arrefecer o aparelho pelo menos um minuto
- d) ligar novamente o aparelho.

**ALIMENTADOR A/200R**

Com as mesmas características do A/200R, tien también a siguiente función:

- A alimentação e comando para o trin-

co eléctrico (12 V ca, 1 A) através de um relé aplicado dentro do aparelho e comandado por um temporizador, regulável entre 2 a 15 segundos por um potenciometro P1 (fig. 3).

- Dimensões: módulo de 6 unidades para calha DIN (fig. 4).

**TELEFONE C/200**

Possui os seguintes comandos

↔ Abertura de porta

- Serviços auxiliares

O aparelho possui chamada electrónica e prevê a aplicação de um besouro suplementar ER/12 (fig. 7).

**Funções dos bornes**

**Terminais C**

5 massa  
7 chamada  
8 áudio desde a botoneira  
9 áudio à botoneira  
• } botão para  
• } serviços auxiliares

**Características técnicas**

- Consumo: 7 mA max. (0 mA em repouso).
- Potência máxima comutável pelo botão de serviços auxiliares: máx. 24 V, 1 A.
- Dimensões: 88x220x70 mm.

**Instruções para a instalação**

Retirar a parte frontal (parafuso frontal de fig. 5, em baixo), fixar a base directamente à parede (fig. 6A) ou à caixa de embutir (fig. 6B ou 6C).  
**Em paredes que não estejam perfeitamente planas, deve haver a preocupação de não aparafusar demasiadamente os parafusos.**  
Efectuar as ligações e colocar novamente a parte frontal.

**TELEFONE XC/200**

Com as mesmas características do C/200.

- Dimensões: 110x224x65 mm.

**TELEFONE A VIVA VOZ E/220**

Pode ser instalado com caixa de embutir ESI/220 (fig. 9) ou na parede utilizando o suporte ESP/220 (fig. 10). Possui os seguintes comandos:

↔ Abertura de porta

⬆ Luz das escadas ou outros serviços

☎ Audio: manter premido o botão para conversar.

O aparelho possui chamada electrónica e prevê a aplicação de um besouro suplementar ER/12 (fig. 11).

**Funções dos bornes**

**Terminais C**

1 massa  
2 áudio à botoneira  
3 áudio desde a botoneira  
4 chamada

**Terminais D**

1 } botão para  
2 } serviços auxiliares

**Características técnicas**

- Consumo: 7 mA max. (0 mA em repouso).
- ⚠ Potência máxima comutável do botão das escadas ou outros serviços: máx. 24 V, 1 A.
- Dimensões: 100x172x27 mm
- Dimensões com ESP/220: 100x172x42 mm.
- Dimensões da caixa de embutir ESI/220: 90x162x24 mm.

**Instruções para a instalação**

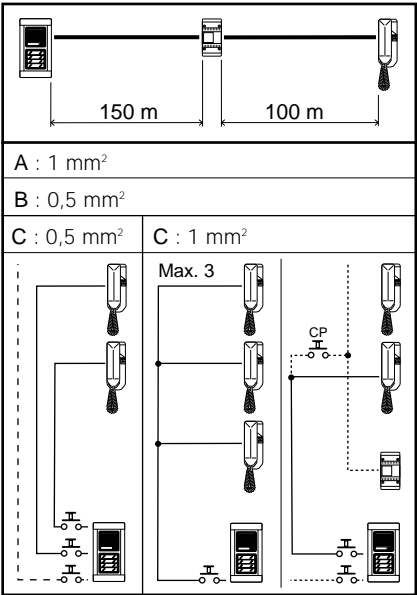
Depois de retirada a grelha (fig. 8), fixar o aparelho à parede utilizando dois parafusos fornecidos (fig. 9). Efectuar as ligações e colunas à grelha.

**ATENÇÃO:** Por razões acústicas nas botoneiras série TM, deve utilizar-se o microfone remoto MR/100 e o aparelho não poderá ser instalado com botoneiras mód. Z/1÷3 e E/1÷3 que deverão ser substituídas com as correspondentes mód. ZC/1÷3.

Na mesma instalação não deverão instalar aparelhos com telefone (C/200, XC/200) juntamente com aparelhos de viva voz (E/220).

Na mesma instalação não deverão instalar aparelhos com aparelhos de viva voz E/220 juntamente com XC/220.

**SEZIONE DEI CONDUTTORI  
WIRE CROSS-SECTION  
LEITER QUERSCHNITT  
SECTION DES CONDUCTEURS  
SECCION DE LOS CONDUCTORES  
SECÇÃO DOS CONDUTORES**



## SE 7501.2

IMPIANTO MONO O PLURIFAMILIARE CON POSTO ESTERNO SERIE TM (MASSIMO 20 MODULI DI CHIAMATA).

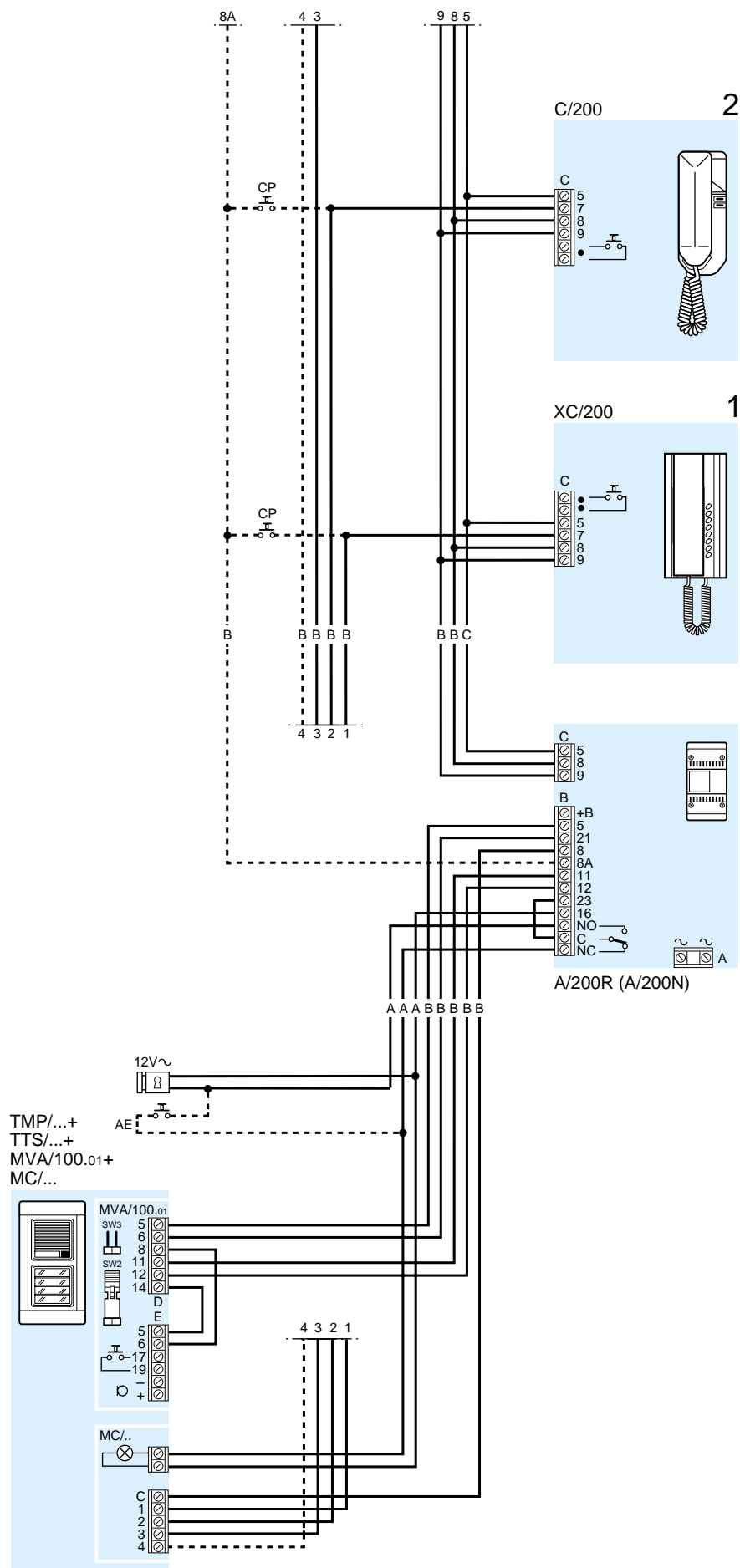
SINGLE OR MULTI-FLAT INSTALLATION WITH ENTRY PANEL TM SERIES (MAX. 20 CALL BUTTON MODULES).

ANLAGE FÜR EIN- ODER MEHRFAMILIENHÄUSER MIT AUßENSTATION DER SERIE TM (MAX. 20 RUF-MODULE).

INSTALLATION POUR PAVILLON OU IMMEUBLE AVEC POSTE EXTÉRIEUR SERIE TM (20 MODULES D'APPEL AU MAXIMUM).

EQUIPO MONO O MULTIFAMILIAR CON PLACA EXTERIOR SERIE TM (MAXIMO 20 MODULOS DE LLAMADA).

INSTALAÇÃO SIMPLES OU MULTIFAMILIAR COM BOTONEIRA SÉRIE TM (MÁXIMO 20 MÓDULOS DE CHAMADA).





## SE 7502.2

IMPIANTO MONO O PLURIFAMILIARE CON CITOFONI A VIVA-VOCE E POSTO ESTERNO SERIE TM (MAS-SIMO 20 MODULI DI CHIAMATA).

*SINGLE OR MULTI-FLAT INSTALLATION WITH TWIN CHANNEL RECEIVERS AND ENTRY PANEL TM SERIES (MAX. 20 CALL BUTTON MODULES).*

*ANLAGE FÜR EIN- ODER MEHR-FAMILIENHÄUSER MIT ZWEIKANALEMFÄNGER UND AUßENSTATION DER SERIE TM (MAX. 20 RUF-MODULE).*

*INSTALLATION POUR PAVILLON OU IMMEUBLE AVEC POSTES INTERIEURS A VIVE-VOIX ET POSTE EXTERIEUR SERIE TM (20 MODULES D'APPEL AU MAXIMUM).*

EQUIPO MONO O MULTIFAMILIAR CON DERIVADOS INTERNOS DE ESCUCHA AMPLIFICADA Y PLACA EXTERIOR SERIE TM (MAXIMO 20 MODULOS DE LLAMADA).

*INSTALAÇÃO SIMPLES OU MULTI-FAMILIAR COM TELEFONES A VIVA VOZ E BOTONEIRA SÉRIE TM (MÁXIMO 20 MÓDULOS DE CHAMADA).*

**IMPORTANTE.** Togliere il ponticello SW2 ed inserire il ponticello SW3 nel modulo audio MVA/100.01.

**WARNING.** Remove SW2 jumper and insert the SW3 jumper in MVA/100.01 audio module.

**WICHTIG.** Die Brücke SW2 entfernen und Brücke SW3 entschlachten, in der Türlautsprecher-modul MVA/100.01.

**IMPORTANT.** Enlever le cavalier SW2 et insérer le cavalier SW3 dans le module audio MVA.100.01.

**IMPORTANTE.** Quitar el puente SW2 y insertar el puente SW3 en el módulo de audio MVA/100.01.

**IMPORTANTE.** No módulo MVA/100.01 tirar a ponte SW2 e inserir a ponte SW3.

**CP:** Pulsante di chiamata dal pianerottolo.  
*Personal door-bell button.*

*Taste zum Anrufen von der Etage.*

*Bouton d'appel porte-palrière.*

*Pulsador de llamada desde el rellano.*

*Botão de chamada de patamar.*

**AE:** Pulsante ausiliario apriporta.

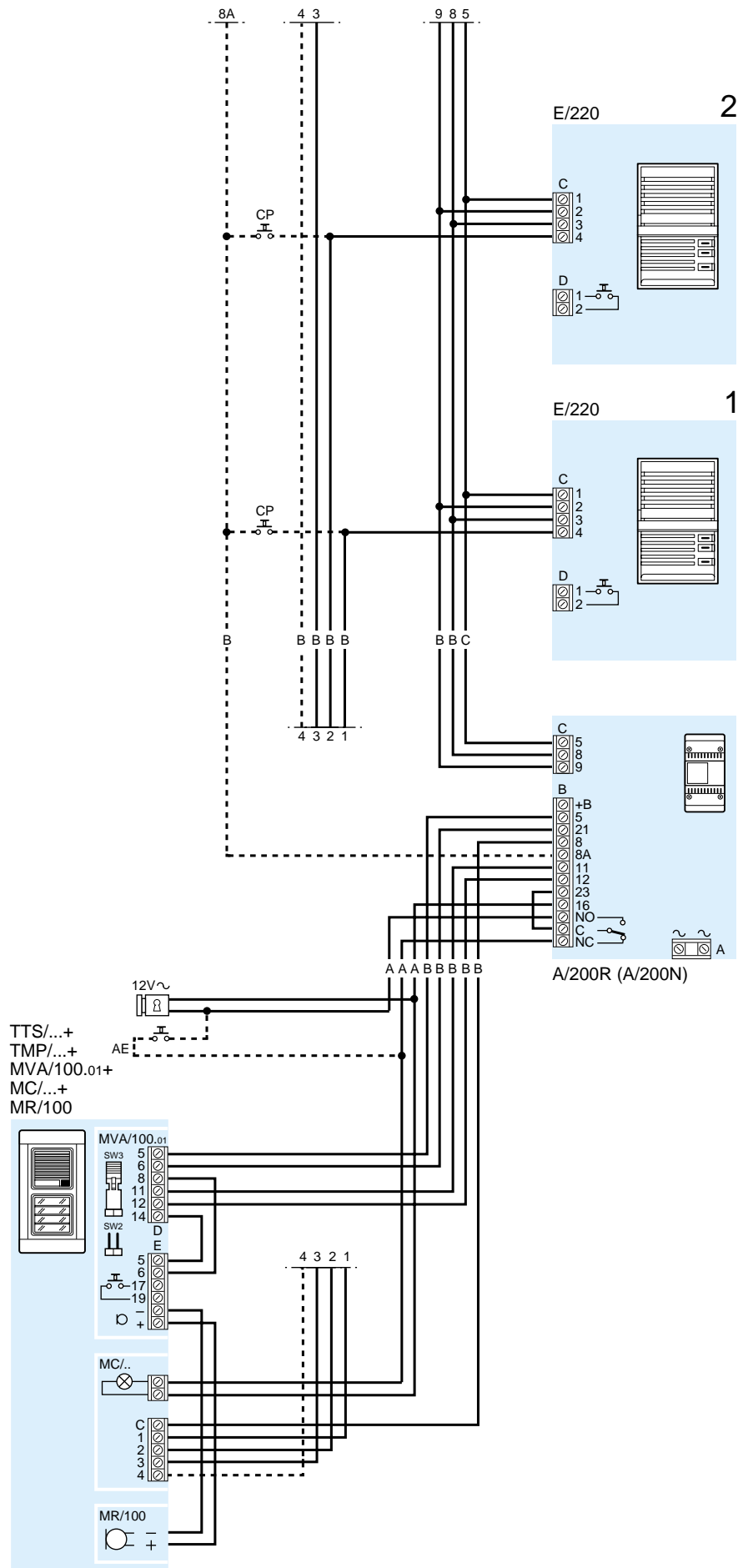
*Auxiliary door-lock release button.*

*Türöffnertaste (Auxiliary/Service).*

*Bouton gâche intérieur.*

*Pulsador auxiliar abrepuerta.*

*Botão auxiliar de abertura de porta.*





## SE 7502.3

IMPIANTO MONO O PLURIFAMILIARE CON CITOFONI A VIVA-VOCE E POSTO ESTERNO SERIE TARGHA (MASSIMO 20 HPP/6).

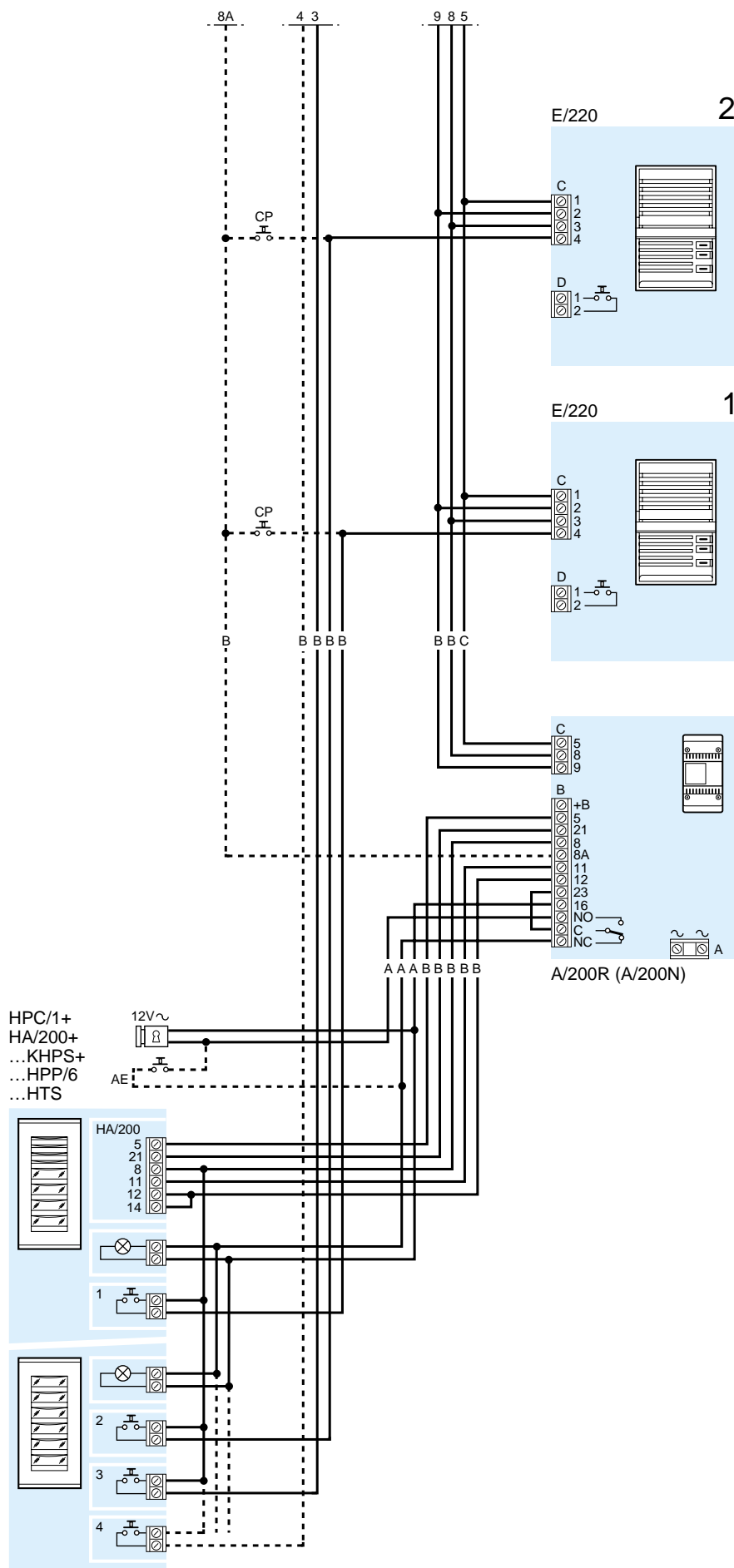
*SINGLE OR MULTI-FLAT INSTALLATION WITH TWIN CHANNEL RECEIVERS AND ENTRY PANEL TARGHA SERIES (MAX. 20 HPP/6).*

ANLAGE FÜR EIN- ODER MEHR-FAMILIENHÄUSER MIT ZWEIKANALEMFÄNGER UND AUßENSTATION DER SERIE TARGHA (MAX. 20 HPP/6).

*INSTALLATION POUR PAVILLON OU IMMEUBLE AVEC POSTES INTERIEURS A VIVE-VOIX ET POSTE EXTERIEUR SERIE TARGHA (20 HPP/6 AU MAXIMUM).*

EQUIPO MONO O MULTIFAMILIAR CON DERIVADOS INTERNOS DE ESCUCHA AMPLIFICADA Y PLACA EXTERIOR SERIE TARGHA (MÁXIMO 20 HPP/6).

*INSTALAÇÃO SIMPLES OU MULTIFAMILIAR COM TELEFONES A VIVA VOZ E BOTONEIRA SÉRIE TARGHA (MÁXIMO 20 HPP/6).*



- CP:** Pulsante di chiamata dal pianerottolo.  
*Personal door-bell button.*  
 Taste zum Anrufen von der Etage.  
*Bouton d'appel porte-palrière.*  
 Pulsador de llamada desde el rellano.  
*Botão de chamada de patamar.*
- AE:** Pulsante ausiliario apriporta.  
*Auxiliary door-lock release button.*  
 Türöffnertaste (Auxiliary/Service).  
*Bouton gâche intérieur.*  
 Pulsador auxiliar abrepuerta.  
*Botão auxiliar de abertura de porta.*

# SE 7505TM

IMPIANTO MONO O PLURIFAMILIARE CON CITOFONI A VIVA-VOCE EXEDRA E POSTO ESTERNO SERIE TM (MASSIMO 20 MODULI DI CHIAMATA).

*SINGLE OR MULTI-FLAT INSTALLATION WITH EXEDRA TWIN CHANNEL RECEIVERS AND ENTRY PANEL TM SERIES (MAX. 20 CALL BUTTON MODULES).*

ANLAGE FÜR EIN- ODER MEHR-FAMILIENHÄUSER MIT ZWEIKANALEMFÄNGER EXEDRA UND AUßENSTATION DER SERIE TM (MAX. 20 RUFMODULE).

*INSTALLATION POUR PAVILLON OU IMMEUBLE AVEC POSTES INTERIEURS A VIVE-VOIX EXEDRA ET POSTE EXTERIEUR SERIE TM (20 MODULES D'APPEL AU MAXIMUM).*

EQUIPO MONO O MULTIFAMILIAR CON DERIVADOS INTERNOS DE ESCUCHA AMPLIFICADA EXEDRA Y PLACA EXTERIOR SERIE TM (MAXIMO 20 MODULOS DE LLAMADA).

*INSTALAÇÃO SIMPLES OU MULTIFAMILIAR COM TELEFONES A VIVA VOZ EXEDRA E BOTONEIRA SÉRIE TM (MÁXIMO 20 MÓDULOS DE CHAMADA).*

**IMPORTANTE.** Togliere il ponticello **SW2** ed inserire il ponticello **SW3** nel modulo audio MVA/100.01.  
**WARNING.** Remove **SW2** jumper and insert the **SW3** jumper in MVA/100.01 audio module.  
**WICHTIG.** Die Brücke **SW2** entfernen und Brücke **SW3** entschalten, in der Türlautsprecher-modul MVA/100.01.

**IMPORTANT.** Enlever le cavalier **SW2** et insérer le cavalier **SW3** dans le module audio MVA.100.01.

**IMPORTANTE.** Quitar el puente **SW2** y insertar el puente **SW3** en el módulo de audio MVA/100.01.

**IMPORTANTE.** No módulo MVA/100.01 tirar a ponte **SW2** e inserir a ponte **SW3**.

**CP:** Pulsante di chiamata dal pianerottolo.  
*Personal door-bell button.*

*Taste zum Anrufen von der Etage.*

*Bouton d'appel porte-palrière.*

*Pulsador de llamada desde el rellano.*

*Botão de chamada de patamar.*

**AE:** Pulsante ausiliario apriporta.

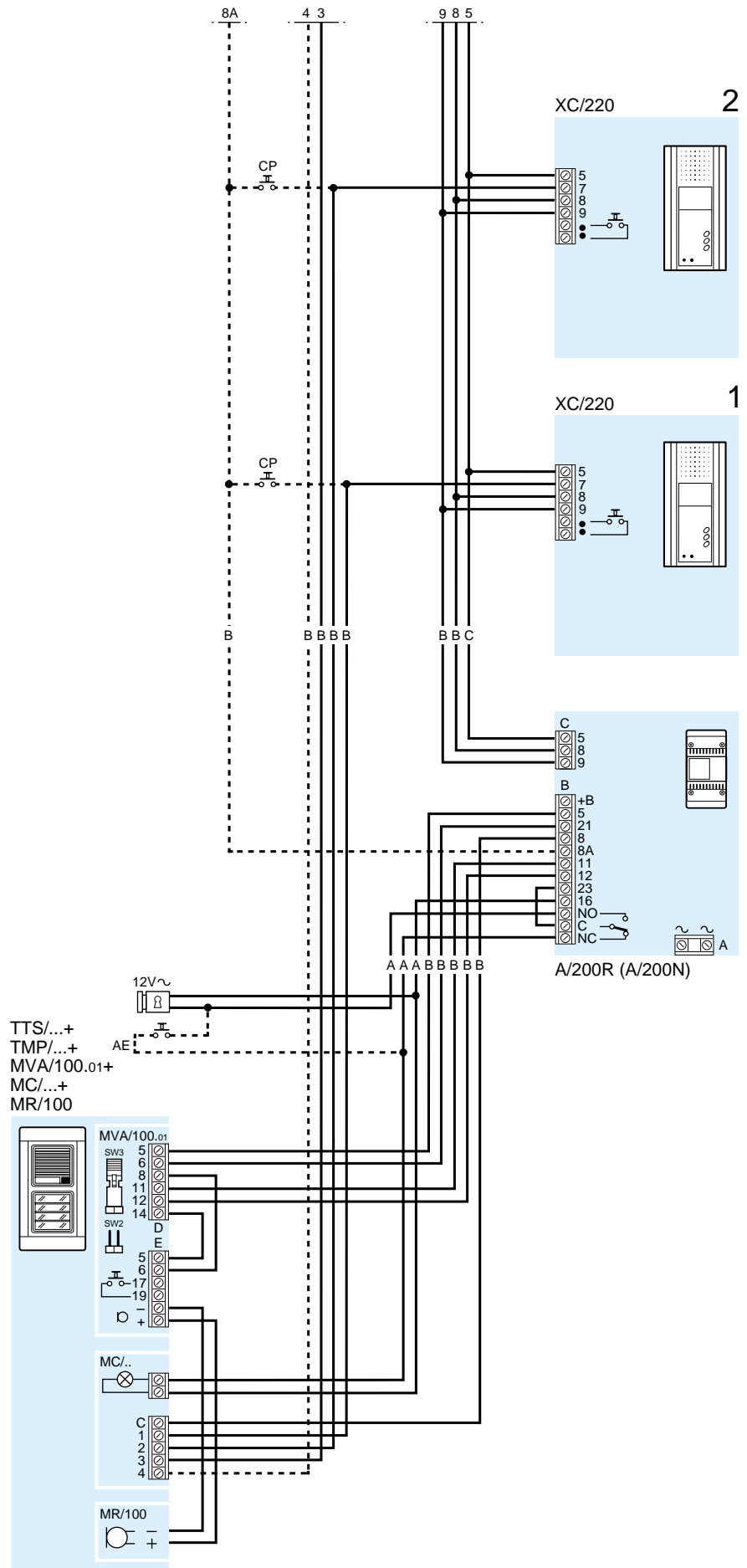
*Auxiliary door-lock release button.*

*Türöffnertaste (Auxiliary/Service).*

*Bouton gâche intérieur.*

*Pulsador auxiliar abrepuerta.*

*Botão auxiliar de abertura de porta.*



## SE 7505

IMPIANTO MONO O PLURIFAMILIARE CON CITOFONI A VIVA-VOCE EXEDRA E POSTO ESTERNO SERIE TARGHA (MASSIMO 20 HPP/6).

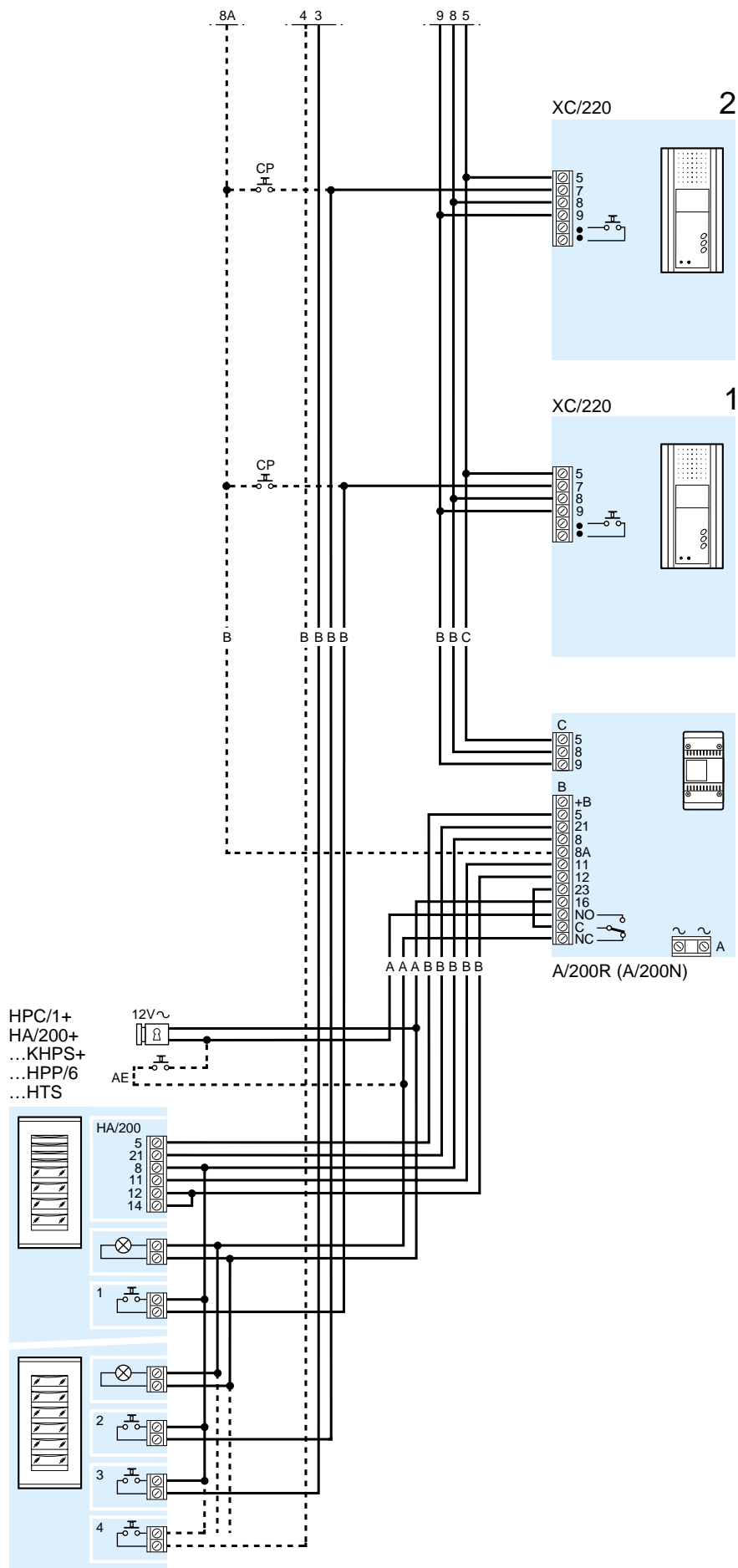
*SINGLE OR MULTI-FLAT INSTALLATION WITH EXEDRA TWIN CHANNEL RECEIVERS AND ENTRY PANEL TARGHA SERIES (MAX. 20 HPP/6).*

ANLAGE FÜR EIN- ODER MEHR-FAMILIENHÄUSER MIT ZWEIKANALEMFÄNGER EXEDRA UND AUßENSTATION DER SERIE TARGHA (MAX. 20 HPP/6).

*INSTALLATION POUR PAVILLON OU IMMEUBLE AVEC POSTES INTERIEURS A VIVE-VOIX EXEDRA ET POSTE EXTERIEUR SERIE TARGHA (20 HPP/6 AU MAXIMUM).*

EQUIPO MONO O MULTIFAMILIAR CON DERIVADOS INTERNOS DE ESCUCHA AMPLIFICADA EXEDRA Y PLACA EXTERIOR SERIE TARGHA (MAXIMO 20 HPP/6).

*INSTALAÇÃO SIMPLES OU MULTIFAMILIAR COM TELEFONES A VIVA VOZ EXEDRA E BOTONEIRA SÉRIE TARGHA (MÁXIMO 20 HPP/6).*



- CP:** Pulsante di chiamata dal pianerottolo.  
*Personal door-bell button.*  
 Taste zum Anrufen von der Etage.  
*Bouton d'appel porte-palrière.*  
 Pulsador de llamada desde el rellano.  
*Botão de chamada de patamar.*
- AE:** Pulsante ausiliario apriporta.  
*Auxiliary door-lock release button.*  
 Türöffnertaste (Auxiliary/Service).  
*Bouton gâche intérieur.*  
 Pulsador auxiliar abrepuerta.  
*Botão auxiliar de abertura de porta.*

## SE 7501.2 AZ

IMPIANTO MONO O PLURIFAMILIARE CON POSTO ESTERNO SERIE AZ (MASSIMO 20 PULSANTI DI CHIAMATA).

*SINGLE OR MULTI-FLAT INSTALLATION WITH ENTRY PANEL AZ SERIES (MAX. 20 CALL BUTTONS).*

ANLAGE FÜR EIN- ODER MHRFAMILIENHÄUSER MIT AUßENSTATION DER SERIE AZ (MAX. 20 RUFTASTEN).

INSTALLATION POUR PAVILLON OU IMMEUBLE AVEC POSTE EXTERIEUR SERIE AZ (20 BOUTONS-POUSOIR D'APPEL AU MAXIMUM).

EQUIPO MONO O MULTIFAMILIAR CON PLACA EXTERIOR SERIE AZ (MAXIMO 20 PULSADORES DE LLAMADA).

INSTALAÇÃO SIMPLES OU MULTIFAMILIAR COM BOTONEIRA SÉRIE AZ (MÁXIMO 20 BOTÕES DE CHAMADA).

## SE 7501.2 E.01

IMPIANTO MONO O PLURIFAMILIARE CON CITOFONI A VIVA-VOCE CON POSTO ESTERNO SERIE E (MASSIMO 20 PULSANTI DI CHIAMATA).

*SINGLE OR MULTI-FLAT INSTALLATION WITH TWIN CHANNEL RECEIVERS WITH ENTRY PANEL E SERIES (MAX. 20 CALL BUTTONS).*

ANLAGE FÜR EIN- ODER MHRFAMILIENHÄUSER MIT ZWEIKANALEMFÄNGER MIT AUßENSTATION DER SERIE E (MAX. 20 RUFTASTEN).

INSTALLATION POUR PAVILLON OU IMMEUBLE AVEC POSTES INTERIEURS A VIVE-VOIX AVEC POSTE EXTERIEUR SERIE E (20 BOUTONS-POUSOIR D'APPEL AU MAXIMUM).

EQUIPO MONO O MULTIFAMILIAR CON DERIVADOS INTERNOS DE ESCUCHA AMPLIFICADA CON PLACA EXTERIOR SERIE E (MAXIMO 20 PULSADORES DE LLAMADA).

INSTALAÇÃO SIMPLES OU MULTIFAMILIAR COM TELEFONES A VIVA VOZ COM BOTONEIRA SÉRIE E (MÁXIMO 20 BOTÕES DE CHAMADA).

